

---

**ANG ABISO NA ITO AY NAGLALARAWAN KUNG PAANO MAAARING GAMITIN AT IBAHAGI ANG MEDIKAL NA IMPORMASYON TUNGKOL SA IYO NG SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH (DPH) AT KUNG PAANO MO MAKUKUHA ANG YONG IMPORMASYON. PAKITINGNAN ITONG MABUTI.**

Kung mayroon kang anumang mga katanungan tungkol sa Paunawa na ito, mangyaring tumawag sa toll-free Privacy Hotline sa 1-855-729-6040.

**SINO ANG SUSUNOD SA NOTICE NA ITO:**

Ang San Francisco Department of Public Health (DPH) Notice ay nalalapat sa mga sumusunod:

- ◆ Sinumang pinahihintulutang magpasok ng impormasyon sa iyong DPH health record.
- ◆ Lahat ng mga departamento at yunit ng DPH, DPH affiliates, at DPH contract provider / business associate na pinapayagan na basahin, gamitin o ibigay ang personal na impormasyon sa kalusugan ng mga pasyente.
- ◆ Mga miyembro ng volunteer groups na tumutulong sa iyo habang ikaw ay tumatanggap ng pangangalaga mula sa DPH.
- ◆ Mga manggagawang pangkalusugan ng DPH at University of California sa mga empleyado ng San Francisco na nagtatrabaho sa DPH.
- ◆ Mga taong pupunta sa paaralan upang maging isang healthcare worker at ang kanilang mga guro na tumutulong sa pagbibigay ng iyong pangangalagang pangkalusugan sa DPH, halimbawa mga medikal na residente, mga mag aaral ng medikal, mga mag aaral sa nursing, mga kapwa o mga mag aaral na nagtapos.

**DPH PLEDGE TUNGKOL SA IMPORMASYON SA KALUSUGAN:**

Sa San Francisco Department of Public Health, alam namin na ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo at sa iyong kalusugan ay personal. Nangangako kaming protektahan ang iyong impormasyon sa kalusugan. Gumagawa kami ng talaan ng pangangalaga at mga serbisyong natatanggap mo sa DPH. Ang rekord na ito ay kailangan upang mabigyan ka ng de-kalidad na pangangalagang pangkalusugan at upang matugunan ang batas ng California at pederal. Ang Pabatid na ito ay nalalapat sa lahat ng mga talaan ng iyong pangangalaga na iniingatan ng DPH.

Ang DPH ay nagtatala at nag iimbak ng impormasyon ng pasyente sa papel at sa mga computer. Ang mga health care worker, nurse at doktor ay nagbabahagi ng impormasyong ito sa isa't isa upang mapangalagaan ang iyong kalusugan.

Ang batas ay nangangailangan ng DPH na:

- ◆ Magtala ng pangangalaga na ibinibigay nito sa iyo;
- ◆ Tiyaking ang impormasyong pangkalusugan na magagamit upang makilala ka ay panatiliing pribado (na may ilang mga pagbubukod);
- ◆ Sumunod sa Genetic Information Nondiscrimination Act (GINA) upang maiwasan ang paggamit o pagsisiwalat ng genetic information para sa diskriminasyon o underwriting purposes;
- ◆ Bigyan ka ng Notice of DPH legal duties at privacy practices na ito;
- ◆ Sundin ang Paunawa na may bisa sa panahong ito; at
- ◆ Ipapaalam namin kaagad sa iyo kung ang isang paglabag ay naganap na maaaring nakompromiso ang privacy o seguridad ng iyong impormasyon.

**ANG IYONG MGA KARAPATAN HINGGIL SA IMPORMASYON SA KALUSUGAN TUNGKOL SA IYO:**

Sa pangkalahatan, mayroon kang mga sumusunod na karapatan hinggil sa impormasyong pangkalusugan na itinatago ng DPH tungkol sa iyo:

- ◆ **Karapatan na Humingi ng Inspect at Kopyahin.** May karapatan kang humingi upang makita, basahin, at makakuha ng isang kopya ng impormasyon sa kalusugan na ginagamit upang gumawa ng mga desisyon tungkol sa iyong pangangalaga. Kabilang dito ang medikal at pagsingil mga talaan. Kung nais mong tingnan at makakuha ng isang kopya ng impormasyon sa kalusugan na ginamit upang gumawa ng mga desisyon tungkol sa iyong pangangalaga, kailangan mong ipadala, o ihatid sa panahon ng regular na oras ng negosyo, ang iyong kahilingan sa sulat sa opisina ng mga talaan ng medikal sa lokasyon na ibinigay sa iyong pangangalaga (tingnan ang dulo ng Paunawa na ito para sa isang listahan ng mga address). Kung humingi ka ng kopya ng impormasyon, maaaring hilingin sa iyo ng DPH na magbayad para sa pagkopya, pagpapadala o pagkuha ng iba pang mga suplay na kinakailangan upang tumugon sa iyong kahilingan.
- ◆ **Karapatan sa Pagpapahintulot sa Pagbabahagi ng Impormasyon sa Kalusugan.** May karapatan kang hilingin sa DPH na magpadala ng mga kopya ng iyong impormasyong pangkalusugan sa sinumang nais mo – iyong pamilya, malalapit na kaibigan, o iba pang kasangkot sa iyong pangangalaga; iba pang mga indibidwal, mga tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan. Maaari mong hilingin sa DPH na itigil ang iyong hiniling na pagbabahagi ng iyong impormasyon sa kalusugan anumang oras. Upang hilingin sa DPH na ibahagi ang iyong impormasyon sa kalusugan sa mga taong itinalaga mo, kailangan mong magtanong sa pamamagitan ng pagsulat. Ipadala o dalhin ang iyong kahilingan sa opisina ng mga medikal na talaan sa site kung saan ibinigay ang iyong pangangalaga (tingnan ang dulo ng Paunawa na ito para sa isang listahan ng mga address).
- ◆ **Karapatan sa Paghingi ng mga Pagbabago.** Kung naniniwala ka na ang impormasyon sa kalusugan na naka imbak ng DPH tungkol sa iyo ay hindi tama o hindi kumpleto, mayroon kang karapatang hilingin sa DPH na baguhin ang impormasyon, o sumulat ng isang addendum para maisama sa health record mo. May karapatan kang hilingin sa DPH na baguhin ang iyong impormasyon sa kalusugan hangga't itinatago ang impormasyon. Para humingi ng pagbabago, ipadala ang iyong kahilingan sa sulat sa medical records office ng site kung saan ibinigay ang iyong pangangalaga (tingnan ang dulo ng Paunawa na ito para sa listahan ng mga address). Bilang karagdagan, kailangan mong ipaliwanag kung bakit nais mong baguhin ang iyong impormasyon sa kalusugan. Maaaring sabihin ng DPH na "hindi" ang iyong kahilingan kung hindi ito nakasulat o hindi nagpapaliwanag kung bakit mo nais na mabago ang impormasyon. Bilang karagdagan, maaaring tanggihan ng DPH ang iyong kahilingan kung hihilingin mong baguhin ang impormasyon na:
  - Hindi nilikha ng mga health worker ng DPH;
  - Itinala ng isang taong hindi na magagamit para baguhin ito;
  - Hindi bahagi ng impormasyong pangkalusugan na itinatago ng DPH o para sa kalusugan;
  - Hindi bahagi ng impormasyong papayagan kang tingnan at kopyahin; o
  - Ay natagpuan na tama at kumpleto.

Kailangan naming sabihin sa iyo kung bakit hindi namin ginagawa ang pagbabago sa loob ng 60 araw ng iyong kahilingan. May karapatan kang magsumite ng nakasulat na addendum (supplement) na hindi lalampas sa 250 salita hinggil sa anumang item o pahayag sa iyong talaan na pinaniniwalaan mong hindi kumpleto o mali. Kung sasabihin mo sa amin sa sulat na nais mong idagdag ang suplemento sa iyong mga medikal na talaan, ikakabit namin ito sa iyong mga talaan.

# San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

- ◆ **Karapatan sa isang accounting ng mga pagsisiwalat.** Noong Abril 14, 2003, may karapatan kang ipaalam tungkol sa ang mga oras na naibahagi namin ang iyong impormasyon sa kalusugan. Ito ang "Accounting of Disclosures" ay isang listahan ng mga tao sa labas ng DPH na ibinahagi ng DPH ang iyong impormasyon sa kalusugan para sa mga layunin maliban sa pagbibigay ng iyong pangangalagang pangkalusugan, magbayad para sa iyong pangangalagang pangkalusugan o magsagawa ng iba pang mga aktibidad na kinakailangan para sa mga operasyon nito. Upang hilingin ang listahang ito, kailangan mong ipadala ang iyong kahilingan sa sulat sa opisina ng mga medikal na talaan sa site kung saan ibinigay ang iyong pangangalaga (tingnan ang dulo ng Paunawa na ito para sa isang listahan ng mga address). Maaari kang humiling sa DPH na magbigay sa iyo ng impormasyon tungkol sa kung sino nagbahagi ng impormasyon hanggang anim na taon bago mo isinumite ang iyong kahilingan. Ang unang listahan na hinihiling mo sa loob ng 12 buwang panahon ay magiging libre. Maaaring hilingin sa iyo ng DPH na magbayad para sa karagdagang mga listahan. Ang mga gastos ay ipapaliwanag sa iyo, at maaari mong piliin na kanselahin o baguhin ang iyong kahilingan anumang oras bago ka sisingilin ng anumang bagay.
- ◆ **Karapatan na humiling ng mga paghihigpit.** May karapatan kang hilingin sa DPH na huwag ibahagi ang iyong impormasyon sa kalusugan para sa paggamot, pagbabayad, o operasyon. Ang DPH at / o ang mga doktor nito ay hindi kailangang sumang ayon sa iyong kahilingan lalo na kung ito ay makasasama sa iyong pangangalaga. Upang humingi ng mga paghihigpit, kailangan mong ipadala ang iyong kahilingan sa sulat sa opisina ng medikal na talaan sa site kung saan ibinigay ang iyong pangangalaga (tingnan ang dulo ng Paunawa na ito para sa isang listahan ng mga address). Kung nagbabayad ka para sa isang serbisyo o item sa pangangalagang pangkalusugan na hindi bulsa nang buo, maaari mong hilingin sa DPH na huwag ibahagi ang impormasyong iyon para sa layunin ng pagbabayad o ang aming mga operasyon sa iyong tagaseguro sa kalusugan. Sa ganitong sitwasyon, ang aming kahilingan ay maaprubahan maliban kung ang isang batas ay nag uutos sa DPH na ibahagi ang impormasyong iyon.
- ◆ **Karapatang Humingi ng Kumpidensyal na Komunikasyon.** May karapatan kang tukuyin kung saan at paano ka maaaring kontakin ng mga empleyado ng DPH. Halimbawa, maaari mong hilingin sa mga kawani ng DPH na makipag ugnay lamang sa iyo sa trabaho o sa pamamagitan ng mail. Ipaalam sa amin sa pamamagitan ng pagsulat, sa pamamagitan ng pagpapadala ng iyong kahilingan sa site kung saan ibinigay ang iyong pangangalaga (tingnan ang dulo ng Paunawa na ito para sa isang listahan ng mga address). Hindi mo kailangang magbigay ng dahilan para sa iyong kahilingan. Lahat ng makatwirang kahilingan ay maaaprubahan. Ang iyong kahilingan ay dapat sabihin kung paano at kung saan mo nais na makontak.
- ◆ **Karapatan sa isang kopya ng papel ng paunawa na ito.** May karapatan kang makatanggap ng kopya ng Abiso na ito sa papel. Maaari kang humingi ng kopya ng Paunawa na ito anumang oras. Kahit na sumang ayon ka na matanggap ang abiso na ito sa elektronikong paraan, mayroon ka pa ring karapatan sa isang kopya ng papel ng Paunawa na ito. Upang makakuha ng kopya ng papel ng Paunawa na ito, tanungin ang sinumang tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan ng DPH. Maaari kang makakuha ng kopya ng paunawa na ito sa DPH web site, <http://www.sfdph.org/>
- ◆ **Pumili ng isang tao na kumilos para sa iyo.** Kung binigyan mo ang isang tao ng medikal na kapangyarihan ng abogado o kung ang isang tao ay ang iyong legal na tagapag alaga, ang taong iyon ay maaaring gamitin ang iyong mga karapatan at gumawa ng mga pagpipilian tungkol sa iyong impormasyon sa kalusugan. Sisiguraduhin namin na ang tao ay may awtoridad na ito at maaaring kumilos para sa iyo bago kami gumawa ng anumang aksyon.

**PAANO MAAARING GAMITIN AT IBAHAGI NG DPH ANG IMPORMASYON SA KALUSUGAN TUNGKOL SA IYO.**

Ang mga sumusunod na kategorya ay naglalarawan ng iba't ibang mga paraan na ginagamit namin at nagbabahagi ng impormasyon sa kalusugan. Hindi mailalarawan ng DPH ang bawat paraan na ginagamit nito ang impormasyong pangkalusugan sa Paunawa na ito. Gayunpaman, ang karamihan sa mga paraan ay magkasya sa isa sa mga paglalarawan na ibinigay sa ibaba. Sa lahat ng mga kaso, gagamitin ng mga health worker, nars at doktor ng DPH ang pinakamaliit na halaga ng impormasyon na kinakailangan upang mabigyan ka ng pangangalaga. Regular na nirerepaso ng DPH ang mga gamit at pagbabahagi na ginagawa ng mga kawani ng DPH, ng mga nagbibigay ng kontrata at kawani ng UCSF mula sa mga talaan ng DPH upang matiyak na angkop ang mga ito.

- ◆ **Para sa Paggamot.** Ginagamit namin ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo at ibinabahagi ito sa iba pang mga propesyonal sa pangangalagang pangkalusugan na nag aalaga sa iyo. Halimbawa, ang isang doktor na gumagamot sa iyo para sa isang basag na binti ay maaaring kailanganin na malaman kung mayroon kang diyabetis dahil ang diyabetis ay maaaring mapabagal ang proseso ng paggaling. Bilang karagdagan, maaaring kailanganin ng doktor na sabihin sa dietitian kung mayroon kang diyabetis upang ayusin para sa mga espesyal na pagkain. Iba iba ang mga departamento ng DPH ay maaaring magbahagi ng impormasyon tungkol sa iyo upang magbigay ng mga bagay na kailangan mo, tulad ng mga gamot, lab test o x ray. Kung kailangan mo ng pangangalaga sa ibang doktor o pasilidad sa labas ng DPH, ang impormasyon sa kalusugan tungkol sa iyo ay maaaring ibahagi sa kanila upang magplano ng iyong patuloy na pangangalaga.
- ◆ **Para sa Pagbabayad.** Ang impormasyon sa kalusugan tungkol sa iyo ay maaaring gamitin at ibahagi upang ang paggamot at mga serbisyo na nakukuha mo sa isang DPH care site ay maaaring singilin at ang pagbabayad na nakolekta mula sa iyo, isang seguro kumpanya o isang third party claim recovery service. Ang impormasyon ay maaaring ibahagi sa isang serbisyo sa pagiging karapat dapat upang maaari itong maghanap ng mga programa upang matulungan ang mga pasyente na magbayad para sa kanilang pangangalaga. Maaari ring kailanganin na sabihin sa iyong health plan ang tungkol sa isang paggamot na kailangan mo upang makakuha ng paunang pag apruba o upang matukoy kung ang iyong plano ay sasakop sa paggamot.
- ◆ **Para sa pagpapatakbo ng mga pasilidad ng pangangalagang pangkalusugan ng DPH.** Ang impormasyon sa kalusugan tungkol sa iyo ay maaaring gamitin at ibahagi para sa mga operasyon ng DPH. Maaaring kailanganin ng DPH na gamitin at ibahagi ang impormasyong ito upang patakbuin ang mga programa nito at tiyakin na ang lahat ng mga pasyente ng DPH ay tumatanggap ng kalidad ng pangangalaga. Halimbawa, maaaring gamitin ng DPH ang iyong impormasyon sa kalusugan upang repasuhin ang paggamot at mga serbisyo at upang suriin ang pangangalaga na natatanggap mo mula sa mga health worker ng DPH. Ang mga koleksyon ng impormasyon tungkol sa maraming mga pasyente ng DPH ay maaaring ihambing sa impormasyon mula sa iba pang mga setting ng pangangalagang pangkalusugan na hindi DPH upang makita kung ang pangangalaga at serbisyo sa DPH ay maaaring mapabuti. Ang impormasyon ay maaaring ibahagi sa mga doktor, nars, technician, at iba pang mga kawani ng DPH para sa mga layunin ng pagsusuri at pag aaral.
- ◆ **Mga Paalala sa Appointment.** Maaaring gamitin ng DPH ang impormasyon na mayroon ito tungkol sa iyo upang ipaalala sa iyo ang tungkol sa isang paparating na appointment. Tandaan, gayunpaman, na palagi kang may karapatang hilingin sa DPH na makipag ugnay sa iyo sa iba pang mga paraan kung hindi mo nais na matanggap ang paalala ng appointment sa mail, text, o

# San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

email.

- ◆ **Direktoryo.** Ang ilang limitadong impormasyon tungkol sa iyo ay maaaring isama sa mga direktoryo ng pasyente sa mga ospital ng DPH kung saan ikaw ay ginagamot. Ang impormasyong ito ay maaaring isama ang iyong pangalan, lokasyon sa ospital / klinika, ang iyong pangkalahatang kondisyon (hal., patas, matatag, atbp) at ang iyong relihiyosong kaanib. Ang impormasyon ng direktoryo, maliban sa iyong relihiyosong kaanib, ay maaari ring ibahagi sa mga taong humihingi para sa iyo sa pamamagitan ng pangalan. Ang iyong relihiyosong kaanib ay maaaring ibigay sa isang pari, rabbi o ministro, kahit na hindi ka nila hinihiling sa pangalan. Ito ay para mabisita ka ng iyong pamilya, kaibigan at pari at malaman kung kumusta ka kung mananatili ka sa DPH hospital. Kung ayaw mong ibahagi ng DPH ang iyong pangalan at iba pang impormasyon, kailangan mong ipaalam sa tanggapan ng mga admission sa ospital kung saan ka tumatanggap ng pangangalaga.
- ◆ **Mga indibidwal na kasangkot sa iyong pangangalaga o pagbabayad para sa iyong pangangalaga.** Ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo ay maaaring ibahagi sa isang kaibigan o miyembro ng pamilya na kasangkot sa at / o responsable para sa iyong pangangalagang medikal at kailangang malaman ang impormasyon upang matulungan ka. Maaari ring magbigay ng impormasyon sa isang taong tutulong sa pagbabayad para sa iyong pangangalaga. Bukod dito, ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo ay maaaring ibahagi sa isang organisasyon na tumutulong sa isang pagsisikap sa tulong sa kalamidad upang ang iyong pamilya ay masabihan tungkol sa iyong kalagayan, katayuan at lokasyon.
- ◆ **Pananaliksik.** Ang impormasyon sa kalusugan tungkol sa iyo ay maaaring gamitin at ibunyag para sa mga layunin ng pananaliksik sa dalawang paraan. Una, maaaring gamitin ito ng mga mananaliksik sa mga pag aaral na hiniling sa iyo na lumahok, kung saan sumasang ayon ka na talagang kumuha ng isang gamot o magkaroon ng isang paggamot na pinag aaralan para sa pagiging epektibo nito. Sa mga ganitong uri ng pag aaral, lagi kang hihilingin na pumayag sa iyong paglahok sa pag aaral.

Pangalawa, ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo ay maaaring gamitin at ibunyag nang hindi ka nakikilala. Halimbawa, ang isang proyekto sa pananaliksik ay maaaring kasangkot sa paghahambing ng kalusugan at pagbawi ng lahat ng mga pasyente na nakatanggap ng isang gamot sa mga nakatanggap ng isa pa para sa parehong kondisyon, na walang mga pangalan o iba pang personal na impormasyon na kasama. Ang lahat ng mga proyekto sa pananaliksik na ginanap sa DPH, gayunpaman, ay napapailalim sa isang espesyal na proseso ng pag apruba. Sinusuri ng prosesong ito ang isang iminungkahing proyekto sa pananaliksik at ang paggamit nito ng impormasyon sa kalusugan, upang matiyak na ang pananaliksik ay nagdudulot ng hindi hihigit sa minimal na panganib sa iyong privacy. Bago gamitin o isiwalat ang impormasyong pangkalusugan at/o personal na makikilalang impormasyon para sa pananaliksik, ang proyekto ay inaprubahan sa pamamagitan ng prosesong ito ng pag-apruba ng pananaliksik, at ang mananaliksik ay pumirma ng panunumpa ng pagiging kompidensyal.

- ◆ **Ayon sa Hinihingi ng Batas.** Ang impormasyon sa kalusugan tungkol sa iyo ay maaaring ibahagi kapag kinakailangan ng pederal, estado o lokal na batas.
- ◆ **Upang maiwasan ang isang malubhang banta sa kalusugan o kaligtasan.** Ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo ay maaaring gamitin at ibahagi sa mga opisyal ng pagpapatupad ng batas kapag kinakailangan upang maiwasan ang isang malubhang banta sa iyong kalusugan at kaligtasan o ang kalusugan at kaligtasan ng publiko. Ang anumang pagsisiwalat, gayunpaman, ay magiging lamang sa isang taong makakatulong na maiwasan ang banta.

**MGA ESPESYAL NA SITWASYON:**

Ang impormasyon ay maaaring ibahagi nang walang iyong okay sa mga sumusunod na sitwasyon kung angkop ang mga ito sa iyo:

- ◆ **Donasyon ng Organ at Tissue.** Kung nais mong magbigay ng isang organo, ang impormasyon sa kalusugan ay maaaring ibigay sa mga organisasyon na humahawak ng donasyon ng organo o organ, eye o tissue transplantation o sa isang organ donation bank.
- ◆ **Militar at mga Beterano.** Kung ikaw ay miyembro ng armadong pwersa, ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo ay maaaring ibahagi ayon sa hinihingi ng mga awtoridad ng utos ng militar.
- ◆ **Kompensasyon ng mga Manggagawa.** Ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo ay maaaring ibigay para sa pagproseso ng mga claim sa kompensasyon ng mga manggagawa o mga katulad na programa. Ang mga programang ito ay nagbibigay ng mga benepisyo para sa mga pinsala o karamdaman na may kaugnayan sa trabaho.
- ◆ **Mga Panganib sa Kalusugan ng Publiko.** Ang batas ng estado at Pederal ay maaaring mangailangan na ibahagi ng DPH ang iyong impormasyon sa kalusugan para sa mga aktibidad sa kalusugan ng publiko. Ang mga gawaing ito ay karaniwang kinabibilangan ng mga sumusunod:
  - Upang maiwasan o makontrol ang sakit, pinsala o kapansanan;
  - Upang iulat ang mga kapanganakan at kamatayan;
  - Upang iulat ang mga reaksiyon sa mga gamot o problema sa mga produkto ng pangangalagang pangkalusugan;
  - Upang ipaalam sa mga tao ang tungkol sa mga pag-recall ng mga produktong maaaring ginagamit nila;
  - Upang ipaalam sa isang tao na maaaring nahuhuli o kumakalat ng sakit o kondisyon; at
  - Upang ipaalam sa isang awtoridad kung ito ay pinaniniwalaan na ang isang pasyente ay naging biktima ng pang aabuso, kapabayaan o karahasan sa tahanan ayon sa ipinag uutos ng batas.
- ◆ **Mga Aktibidad sa Pangangasiwa sa Kalusugan.** Ang batas ay maaaring mangailangan ng DPH na ibahagi ang iyong impormasyon sa kalusugan sa isang ahensya na sumusuri sa mga aktibidad sa pangangalagang pangkalusugan ng DPH. Kabilang sa mga aktibidad sa pagrerepaso, halimbawa, ang mga audit, pagsisiyasat, inspeksyon, at paglilisensya. Ang mga aktibidad na ito ay kinakailangan para sa pamahalaan upang subaybayan ang sistema ng pangangalagang pangkalusugan, mga programa na binabayaran ng mga nagbabayad ng buwis at pagsunod ng DPH sa mga batas sa karapatang sibil.
- ◆ **Mga Kaso at Hindi Pagkakaunawaan.** Kung ikaw ay kasangkot sa isang kaso o isang pagtatalo, ang impormasyon sa kalusugan tungkol sa iyo ay maaaring ibahagi bilang tugon sa isang hukuman o administratibong utos. Impormasyon sa kalusugan tungkol sa iyo ay maaaring din ay ibinahagi bilang tugon sa isang subpoena, pagtuklas kahilingan o iba pang proseso ng iba pang mga kasangkot sa isang hindi pagkakaunawaan, ngunit lamang kung ang kanilang mga abogado ay sinubukan upang sabihin sa iyo ang tungkol sa order upang mayroon kang isang pagkakataon upang tumutol sa loob ng mga timeline na itinatag ng batas.
- ◆ **Tagapagpatupad ng batas.** Ang impormasyon sa kalusugan ay maaaring ibahagi sa isang opisyal ng pagpapatupad ng batas:
  - Bilang tugon sa utos ng korte, subpoena, warrant, summon o katulad na proseso;

# San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

- Tungkol sa kamatayang pinaniniwalaang bunga ng kriminal na pag-uugali;
- Tungkol sa kriminal na pag-uugali sa isang pasilidad ng DPH; at Sa mga pangyayaring pang-emergency upang mag-ulat ng krimen; ang lokasyon ng krimen o mga biktima; o ang pagkakakilanlan, paglalarawan o lokasyon ng isang taong nakagawa ng krimen.
- ◆ **Coroners at Medikal Examiners.** Ang batas ay maaaring mag utos sa DPH na ibahagi ang iyong impormasyon sa kalusugan sa isang coroner o medical examiner. Maaaring kailanganin ito, halimbawa, upang matukoy ang isang patay na tao o alamin ang sanhi ng pagkamatay.
- ◆ **Mga Conservator at Public Guardians na hinirang ng korte.** Nang hindi nagtatanong sa iyo, maaaring ibahagi ng DPH ang iyong impormasyon sa kalusugan sa mga indibidwal na hinirang ng isang hukuman ng batas upang tumingin sa iyong pisikal at / o kalusugan ng isip at kagalingan sa pananalapi.
- ◆ **Mga Aktibidad sa Pambansang Seguridad at Intelligence.** Nang hindi nagtatanong sa iyo, maaaring ibahagi ng DPH ang iyong impormasyon sa kalusugan sa mga awtorisadong pederal na opisyal para sa katalinuhan, counterintelligence at iba pang mga aktibidad sa pambansang seguridad na pinahintulutan ng batas.
- ◆ **Mga Serbisyong Proteksiyon para sa Pangulo at Iba pa.** Maaaring ibahagi ng DPH ang impormasyong pangkalusugan tungkol sa iyo sa mga awtorisadong opisyal ng pederal upang maaari silang magbigay ng proteksiyon sa Pangulo o mga dayuhang pinuno ng estado. Maaaring ibahagi ng DPH ang impormasyong pangkalusugan sa iba pang mga awtorisadong tao upang magsagawa ng mga espesyal na pagsisiyasat.
- ◆ **Mga preso.** Kung ikaw ay inmate ng kulungan o bilangguan o nasa ilalim ng kustodiya ng isang opisyal ng pagpapatupad ng batas, maaaring ibahagi ng DPH ang iyong impormasyon sa kalusugan sa mga kawani ng bilangguan / bilangguan o mga opisyal ng correctional nito. Kailangang ibahagi ng DPH ang impormasyong ito (1) para sa kulungan/bilangguan na magbibigay sa inyo ng pangangalagang pangkalusugan; (2) upang maprotektahan ang iyong kalusugan at kaligtasan o ang kalusugan at kaligtasan ng iba; o (3) para sa kaligtasan at seguridad ng mga tauhan ng kulungan/bilangguan.
- ◆ **Paggamot na Itinalaga ng Hukuman.** Sa mga kaso kung saan ang isang tao ay inutusan na makakuha ng paggamot mula sa DPH sa pamamagitan ng isang paglilitis sa kriminal na hukuman, ang indibidwal ay hihilingin na okay ang pagbabahagi ng impormasyon sa korteng iyon. Kung ang tao mamaya retracts ang okay, ang hukuman ay dapat na ipaalam sa indibidwal na kasunod na pagtangga.
- ◆ **Sumunod sa mga Batas ng Estado.** May mga tiyak na batas ng estado na nagpoprotekta sa ilang mga uri ng impormasyon sa kalusugan tulad ng ilang mga serbisyo sa kalusugan ng pag uugali at mga resulta ng pagsubok sa HIV. Susundin natin ang mga batas na ito kapag mas mahigpit ito kaysa sa paunawa na ito.

## **KUNG NANINIWALA KA NA ANG IYONG MGA KARAPATAN SA PRIVACY AY HINDI NAPANATILI**

habang tumatanggap ng mga serbisyo ng DPH, maaari kang maghain ng reklamo sa DPH o sa Kalihim ng US ng Kagawaran ng Kalusugan at Mga Serbisyo ng Tao. Lahat ng reklamo ay kailangang ipadala sa pamamagitan ng sulat. Mangyaring tingnan ang dulo ng Paunawa na ito para sa listahan ng mga address at numero ng telepono para sa DPH Privacy Office at sa Kalihim. Hindi ka mapaparusahan sa anumang paraan para sa pag file ng reklamo.

## **MGA PAGBABAGO SA PAUNAWA NA ITO**

Inilalaan ng DPH ang karapatang baguhin ang Paunawa na ito at gawing epektibo ang binagong o

# San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

binagong Paunawa para sa impormasyong pangkalusugan na naitala tungkol sa iyo pati na rin ang anumang impormasyong naitala sa hinaharap. Ang kopya ng kasalukuyang Abiso ay ipost sa mga pasilidad ng pangangalaga ng DPH. Ang abiso ay magkakaroon ng epektibong petsa sa tuktok ng bawat pahina.

## **MAAARI MAKUHA ANG MGA FORM NG AUTHORISASYON UPANG MAKAHILING NG MGA MEDICAL RECORDS (Health Information Services) SA MGA SUMUSUNOD NA LOKASYON ng DPH:**

### **San Francisco General Hospital and Trauma Center**

Health Information Services,

Main Bldg. 5 Rm. 2B1

1001 Potrero Ave.,

San Francisco, CA 94110

(628) 206-4432

OR

### **LOKASYON KUNG SAAN KA TUMATANGGAP NG MGA SERBISYO**

### **Lahat ng iba pang mga alalahanin sa privacy at mga reklamo:**

DPH Office of Compliance & Privacy Affairs

101 Grove Street, Rm 400,

San Francisco, CA 94102

(855) 729-6040 (toll-free)

## **Saan mag file ng reklamo sa privacy sa pederal na pamahalaan**

Tingnan kung paano mag file ng isang reklamo sa privacy ng impormasyon sa kalusugan o seguridad: <a href="https://www.hhs.gov/hipaa/filing-a-complaint/complaint-process/index.html?language=es">https://www.hhs.gov/hipaa/filing-a-complaint/complaint-process/index.html?language=es</a>	<b><u>Para sa mas mabilis na tugon, gamitin ang online portal.</u></b> Link upang mag file online ng isang health impormasyon privacy o seguridad reklamo: <a href="https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf">https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf</a>
Address sa mail ng isang reklamo: Centralized Case Management Operations U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, S.W. Room 509F HHH Bldg. Washington, D.C. 20201	